

Chinese ESL Learners' Pragmatic Competence in the Usage of Genuine Compliments, Irony Compliments, and Irony Insults

Jessica Sparr

Overview of Compliments in American English

Definition:

“A compliment is a speech act which explicitly or implicitly attributes credit to someone other than the speaker, usually the person addressed, for some “good” (possession, characteristic, skill, etc.) which is positively valued by the speaker and the hearer” (Holmes, 1986, p. 485).

Overview of Compliments in American English

Compliments are formulaic (Manes & Wolfson, 1981 & 1983)

- Follow certain semantic patterns and syntactical patterns
- Limited range in topics

Functions of Compliments (Wolfson, 1983, p. 88-92):

build rapport, to show genuine admiration, substitute for other speech acts, to soften face-threatening acts, to encourage, to sustain conversation, and (when irony is used) to joke, insult, or reprimand

Overview of Compliments in American English

Compliment Responses (Herbert & Straight, 1990, p. 209):

- accepting
- deflating, deflecting, and rejecting
- questioning, ignoring, and reinterpreting

Gender and Status (Holmes, 1988, Herbert, 1990 & Wolfson, 1983):

There are differences in the complimenting behavior of women and men. Moreover, the majority of compliments occur between people of equal status and that are of the same age.

Overview of Compliments in Chinese

Indirect compliment strategies

Most common compliment topic is ability.

More limited range of functions: build rapport and substitute for other speech acts

(Yu, 2005)

Overview of Compliments in Chinese

Compliment Responses (Chen, 1993, p. 55-6):

- Disagreeing & Denigrating
- Expressing Embarrassment
- Explaining
- Thanking and Denigrating
- Thanking (only)

Status (Yu, 2005, p. 109-111)

Compliments occur between people of the same status.

Defining Ironic Compliments and Ironic Insults

4 Characteristics of Irony:

- indirect
- includes an evaluation, either positive or negative
- includes literal meaning and intended meaning
- there can be two different interpretations because of two meanings

Functions of Irony:

convey humor, convey hints of aggression or criticism, increase status of speaker, build rapport between interlocutors, control emotions of the listener

Defining Irony Compliments and Irony Insults

Definition of Genuine Compliment (GC):
praise framed positively (e.g., “Good job!”)

Definition of Irony Compliment (IC):
praise framed negatively (e.g., “Lousy job!”), but has a positive intended meaning

Definition of Irony Insult (II):
praise framed positively (e.g., saying “Good job” when it was lousy), but has a negative intended meaning and takes the form of a compliment

Research Questions

What impressions do Chinese ESL learners have of the three types of compliments: genuine compliments, ironic compliments, and ironic insults?

How do these impressions differ from that of Native Speakers (NS)?

Methodology

Subjects:

- 22 Chinese students from Iowa State
- 4 American students served as a control

Materials & Procedures:

- modified Discourse Completion Task (DCT) used
- demographic questions like gender, nationality, native language, length of time in the US, and current TOEFL score were also included

Methodology

Scenario 2:

Nick and Jane have been dating for three months. On Friday, Nick took Jane out on a date. As they were about to enter the restaurant, Nick held the door open for Jane to enter first. Jane said to Nick:



10

On a scale of 1 to 10 with 10 being very insulted, how insulted was Nick by Jane's comment?

[illegible]

11

On a scale of 1 to 10 with 10 being the most positive impact, what kind of impact will Jane's comment have on the relationship?

[illegible]

Methodology

12*

In your opinion, how do you think Nick feels after hearing that comment? Check all that apply.

- ☐ Fearful
- ☐ Angry
- ☐ Sad
- ☐ Happy
- ☐ Disgusted
- ☐ Surprised
- ☐ Shameful
- ☐ Liked
- ☐ Upset

13 

What do you think Nick would say in response to Jane's comment? Write a response:

Results

How insulted is the complimentee?

Genuine Compliment	Irony Compliment	Irony Insult
2.61	5.07	6.20

* 1 is not insulted, 10 is very insulted

What impact does the utterance have on the relationship?

Genuine Compliment	Irony Compliment	Irony Insult
8.70	5.63	4.62

* 1 is negative impact, 10 is positive impact

Results

What kind of emotional response does the complimentee have?

Genuine Compliment	Irony Compliment	Irony Insult
84.8%	46.0%	24.2%

* associated with a positive emotion

How does the complimentee respond?

Genuine Compliment	Irony Compliment	Irony Insult
84.5%	65%	65%

* acceptance of compliment according to Herbert & Straight's Compliment Response Categorization

Results

In comparison with American students:

- similar to the results of Chinese students
- Genuine Compliments:
 - not insulting
 - caused a positive impact on the relationship
 - positive emotions associated
- Ironic Compliments & Ironic Insults:
 - insulting
 - caused a slightly negative impact on the relationship
 - negative emotions associated
 - responses categorized as “other” used

Conclusion

Chinese students have positive impressions of GC and negative impressions of IC and II.

American students had similar impressions.

Both Chinese students and American students had difficulty comprehending Irony Compliments.

References

Brown, P. & Levinson, S. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge, Cambridgeshire, England; New York, NY: Cambridge University Press.

Burgers, C., Van Mulken, M. & Schellens, P. (2011). Finding irony: An introduction of the verbal irony procedure (VIP). *Metaphor & Symbol*, 26(1), 186-205.

Chen, R. (1993). Responding to compliments: A contrastive study of politeness strategies between American English and Chinese speakers. *Journal of Pragmatics*, 20(1), 49-75.

Chen, R. & Yang, D. (2010). Responding to compliments in Chinese: Has it changed? *Journal of Pragmatics*, 42(1), 1951-1963.

Dews, S., Kaplan, J. & Winner, E. (1995). Why not say it directly? The social functions of irony. *Discourse Processes*, 19(1), 347-367.

Dews, S. & Winner, E. (1995). Muting the meaning: A social function of irony. *Metaphor and Symbolic Activity*, 10(1), 3-19.

Gibbs, R. (2000). Irony in talk among friends. *Metaphor and Symbol*, 15(1), 5-27.

Herbert, R. (1990). Sex-based differences in compliment behavior. *Language in Society*, 19(2), 201-224.

References

- Herbert, R. & Straight, H. (1989). Compliment-rejection versus compliment-avoidance: Listener-based versus speaker-based pragmatic strategies. *Language and Communication*, 9(1), 35-47.
- Holmes, J. (1986). Compliment and compliment responses in New Zealand English. *Anthropological Linguistics*, 28(4), 485-508.
- Holmes, J. (1988). Paying compliments: A sex-preferential politeness strategy. *Journal of Pragmatics*, 12(4), 445-465.
- Holmes, J. (1996). *Women, men and politeness*. Harlow, Essex, England; New York, NY: Longman.
- Kim, J. (2014). How Korean EFL learners understand sarcasm in L2 English. *Journal of Pragmatics*, 60(1), 193-206.
- Manes, J. & Wolfson, N. (1981). The compliment formula. In F. Coulmas (eds.), *Conversational Routine* (115-132). The Hague, The Netherlands: Mouton.
- Wolfson, N. (1983). Compliments: A mirror of cultural values. In N. Wolfson & E. Judd (eds.), *Sociolinguistics and language acquisition* (82-95). Rowley, MA: Newbury House.
- Yu, M. (2005). Sociolinguistic competence in the complimenting act of native Chinese and American English speakers: A mirror of cultural value. *Language and Speech*, 48(1), 91-119.